

На правах рукописи



Мухина Наталья Николаевна

**РАЗВИТИЕ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ СТУДЕНТОВ
В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
(английский язык, языковой вуз)**

Специальность 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(гуманитарные науки, уровень высшего образования)
(педагогические науки)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва – 2024

Работа выполнена на кафедре английского языка и лингводидактики института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

Научный руководитель: **Языкова Наталья Витальевна,**
доктор педагогических наук, профессор,
профессор кафедры английского языка и
лингводидактики института иностранных
языков ГАОУ ВО города Москвы
«Московский городской педагогический
университет»

Официальные оппоненты: **Крупченко Анна Константиновна,**
доктор педагогических наук, профессор,
ведущий научный сотрудник лаборатории
исследования современных направлений
развития образования ФГАОУ ДПО
«Академия Минпросвещения России»

Куклина Светлана Станиславовна,
доктор педагогических наук, доцент,
профессор кафедры иностранных языков и
методики обучения иностранным языкам
ФГБОУ ВО «Вятский государственный
университет»

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Пермский государственный
гуманитарно-педагогический
университет»

Защита состоится «28» мая 2024 года в 11 часов 00 минут на заседании диссертационного совета 72.2.007.06 на базе ГАОУ ВО МГПУ по адресу: 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., д. 5 Б.

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ www.mgpu.ru

Автореферат разослан « ____ » _____ года.

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат педагогических наук, доцент



О. О. Корзун

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования определяется значимостью владения иностранным языком для общения с представителями иных лингвокультур с целью представления родной культуры на международной арене. Такая потребность приобретает особую значимость в контексте текущей геополитической ситуации, в которой одинаково важным является развитие в образовательном процессе, с одной стороны, таких личностных качеств студентов, как толерантность и эмпатия, с другой стороны – умений преодолевать коммуникативные трудности и предотвращать межкультурные конфликты в процессе общения, что возможно при условии осмысления студентами ценностных ориентаций, свойственных представителям родной культуры.

Необходимость усиления аксиологической направленности обучения иностранному языку (далее – ИЯ) выдвигает на первый план задачу формирования и развития у студентов языкового вуза умений идентифицировать, анализировать и сопоставлять ценности различных культур. Данная задача обозначена в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», уровень бакалавриата (2022). В документе указывается на значимость овладения выпускниками педагогического вуза следующими компетенциями: универсальными – УК-5 «способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах» и УК-3 «способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде», а также общепрофессиональной – ОПК-4 «способен осуществлять духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей».

Развитие ценностных ориентаций в ходе целенаправленной подготовки учителей иностранного языка происходит особенно продуктивно с опорой на аксиологический потенциал произведений художественной литературы с ориентиром на формирование у студентов способности интерпретировать культурные ценности, отраженные в литературных произведениях. В них культурные смыслы могут быть выражены различными языковыми средствами: культурно-специфической лексикой и грамматикой, прецедентными феноменами, фразеологизмами, паремиями (поговорами и пословицами), идиомами. Эти средства способны отразить, с одной стороны, общечеловеческие ценности, а с другой – ценности, обусловленные особенностями изучаемой лингвокультуры.

Теоретическими предпосылками ценностного измерения иноязычного образования являются: а) концепция иноязычного образования в единстве процессов воспитания, образования и развития (Е. И. Пассов), б) признание личности обучающегося как ценности образовательного процесса, продукта и носителя конкретной лингвокультуры (Н. Д. Гальскова, Е. Г. Тарева),

в) признание межкультурного подхода как ведущего в полиподходном пространстве лингводидактики (Е. Г. Тарева, Н. В. Языкова).

Проблема теории и практики аксиологии образования получила всестороннее освещение:

а) в отечественной философии и социологии, в контексте которых исследованы вопросы духовной культуры человека и общества, а также онтологические и гносеологические аспекты существования ценностей в духовном мире человека (А. Г. Здравомыслов, М. С. Каган, Д. А. Леонтьев, Н. Д. Никандров, В. С. Соловьев, В. П. Тугаринов, В. А. Ядов и др.);

б) в культурологии, психологии и психолингвистике, позволивших определить сущность категорий «ценность», «ценностные ориентации», выявить их классификации и проявления (Н. А. Бердяев, М. Вебер, В. М. Доброштан, М. С. Каган, А. Р. Лурия, С. Kluckhohn, В. Hall, М. Rokeach, S. Schwartz и др.);

в) в филологии и лингвистике, в рамках которых глубоко и разносторонне исследованы межкультурные и ценностные аспекты художественного текста (М. М. Бахтин, Н. Н. Болдина, И. Р. Гальперин, Е. С. Кубрякова, Ю. М. Лотман, Л. В. Щерба и др.);

г) в педагогической аксиологии, где выявлены особенности образовательных ценностей и ценностных смыслов обучения и воспитания (Б. М. Бим-Бад, В. Е. Гурин, А. В. Кирьякова, В. В. Сериков, В. А. Сластенин, Е. Н. Шиянов, И. С. Якиманская и др.);

д) в лингводидактике, в проекции которой исследованы методологические аспекты реализации аксиологического подхода к иноязычному образованию на уровнях общего среднего, среднего и высшего профессионального образования (Н. Д. Гальскова, А. К. Крупченко, З. Н. Никитенко, Е. Г. Тарева, Н. В. Языкова и др.);

е) в методике обучения иностранным языкам, представители которой теоретически обосновали необходимость и возможность формирования и развития ценностных ориентаций обучающихся в общеобразовательной школе и вузе (Н. В. Барышников, Н. Д. Гальскова, Н. Е. Меркиш, З. Н. Никитенко, И. В. Третьякова, Т. А. Павлишак и др.).

Несмотря на достигнутые результаты, вне поля зрения исследователей остается аксиологический потенциал иноязычного текста как инструмента развития ценностных ориентаций студентов. Анализ и осмысление итогов изучения проблемы на междисциплинарном уровне, ценностного потенциала учебников и учебных пособий для языковых вузов, а также личный педагогический опыт позволили выявить противоречия между:

– требованиями ФГОС к уровню сформированности межкультурной коммуникативной компетенции студентов языковых вузов и недостаточно широким спектром тех культурологических знаний обучающихся, которые обеспечивают осмысление и интерпретацию содержащихся в иноязычных художественных текстах историко-культурных ценностей представителей различных лингвокультур;

– достаточно глубоким и разносторонним исследованием лингвокультурологических особенностей художественных текстов на английском и русском языках и недостаточным использованием результатов этих исследований в практике преподавания ИЯ с целью развития ценностных ориентаций обучающихся;

– доказанным аксиологическим и межкультурным потенциалом художественных текстов для формирования и развития ценностных ориентаций обучающихся и отсутствием научно обоснованной технологии обучения студентов осмыслению межкультурного и ценностного потенциала художественного произведения в ходе его интерпретации.

Данные противоречия свидетельствуют об актуальности **проблемы** разработки на научной основе технологии развития ценностных ориентаций студентов бакалавриата в ходе межкультурной интерпретации художественного текста на английском языке.

Объект исследования – процесс развития ценностных ориентаций студентов языкового вуза при обучении иностранному языку.

Предмет исследования – технология межкультурной интерпретации художественного текста на английском языке, нацеленная на развитие ценностных ориентаций студентов языкового вуза.

Цель исследования состоит в теоретическом обосновании, создании и реализации технологии межкультурной интерпретации англоязычного художественного текста с целью развития ценностных ориентаций студентов бакалавриата.

Гипотеза исследования основана на предположении о том, что развитие ценностных ориентаций студентов языкового вуза в процессе межкультурной интерпретации англоязычного художественного текста будет успешным в случае, если:

– будет установлено значимое место ценностных ориентаций в структуре мотивационно-аффективного компонента межкультурной иноязычной компетенции студентов языкового вуза;

– в процессе кросс-культурного исследования ценностных ориентаций родной для студентов культуры и иных культур будут установлены ключевые ценностные ориентации российских студентов;

– будет выявлен межкультурный и аксиологический потенциал аутентичных художественных текстов, предназначенных для учебных целей;

– будет произведена научно обоснованная процедура отбора произведений иноязычной художественной литературы на английском языке и определены на их материале культурно-специфических единицы как объекты анализа и комментирования;

– будет разработана и реализована образовательная технология межкультурной интерпретации текста, вбирающая в свою структуру межкультурное комментирование, ценностно-ориентированное

рассуждение и межкультурно-ценностное обобщение обучающимися ценностного потенциала текста;

– с помощью различных средств, в том числе информационных, будет обеспечена активизация познавательной деятельности обучающихся, нацеленная на исследование культурно-исторического фона объектов межкультурной интерпретации.

Цель и гипотеза исследования определили постановку следующих **задач**:

1) исследовать сущность аксиологического подхода в лингводидактике и определить место ценностных ориентаций в структуре мотивационно-аффективного компонента межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции студентов языкового вуза;

2) экспериментальным путем в процессе кросс-культурного исследования выявить отличительные особенности ценностных ориентаций российских студентов по сравнению с ценностными ориентациями студентов США и Чили;

3) выявить и обосновать лингводидактический потенциал произведений иноязычной художественной литературы для развития ценностных ориентаций обучающихся;

4) произвести отбор произведений с наибольшим аксиологическим потенциалом и на их основе определить культурно-специфические единицы текста в качестве объектов анализа и комментирования;

5) определить специфику образовательной технологии межкультурной интерпретации текста, научно обосновать ее уровневую организацию, уточнить объекты и продукты интерпретации на каждом уровне;

6) научно обосновать, разработать технологию межкультурной интерпретации иноязычного художественного текста как инструмента развития ценностных ориентаций студентов и опытным путем проверить ее эффективность.

Методологическую основу исследования составляют: личностно-деятельностный (Л. С. Выготский, Б. Г. Ананьев, А. Н. Леонтьев, С. Л. Рубинштейн, П. Я. Гальперин, Н. Н. Нечаев, И. А. Зимняя, Н. Ф. Талызина); личностно-ориентированный (Н. И. Алексеев, Е. В. Бондаревская, В. В. Сериков, И. С. Якиманская); аксиологический (А. В. Кирьякова, Н. Д. Гальскова, А. К. Крупченко, Л. А. Милованова, Е. Г. Тарева, Н. В. Языкова); межкультурный (А. Л. Бердичевский, Г. В. Елизарова, С. Г. Тер-Минасова, Е. Г. Тарева, В. П. Фурманова, И. И. Халеева, Н. В. Языкова, М. Вугам, А. Knapp-Potthoff); компетентностный (Н. И. Алмазова, И. Л. Бим, И. А. Зимняя, Р. П. Мильруд, А. В. Хуторской); коммуникативно-когнитивный (А. Н. Шамоу, А. В. Щепилова) и поликультурный (Н. В. Барышников, П. В. Сысоев) подходы.

Теоретическая база исследования включает: концепции языковой (Г. И. Богин, Ю. Н. Караулов), вторичной языковой (И. И. Халеева) и культурно-языковой личности (В. П. Фурманова); теорию ценностного

содержания процесса самоопределения (М. Р. Гинзбург, С. Л. Рубинштейн); теорию духовно-нравственного развития личности в рамках гражданского, патриотического и национального воспитания (И. А. Ильин, К. Д. Ушинский); концепции формирования нравственного аспекта личности посредством обращения к текстам культуры (Ш. А. Амонашвили, Р. Г. Апресян, А. А. Гусейнов, В. А. Сухомлинский, Д. Н. Узнадзе); общетеоретические положения лингвистики текста (И. Р. Гальперин, Т. М. Дридзе, Ю. М. Лотман, З. Я. Тураева); основные положения исследований по проблеме интерпретации художественного текста (В. З. Демьянков, К. А. Долинин, А. И. Домашнев, В. А. Кухаренко).

Для решения поставленных задач были использованы следующие **методы научного исследования**:

Теоретические методы: анализ научной литературы по философии, социологии, аксиологии, педагогике, психологии, культурологии, лингвокультурологии, лингводидактике, теории и методике обучения ИЯ; синтез; обобщение; абстрагирование; анализ и моделирование, вероятностное прогнозирование.

Эмпирические методы: анализ нормативных документов (ФГОС ВО, учебных планов, учебных программ); анализ отечественных и зарубежных учебников, учебных пособий по интерпретации текста; кросс-культурный анализ ценностных ориентаций субъектов, включенное наблюдение, анкетирование, беседа, интервью, экспериментальное обучение, методы математической статистики.

Научная новизна исследования определяется тем, что в работе научно обоснован статус межкультурной интерпретации художественного текста как образовательной технологии, направленной на развитие ценностных ориентаций студентов языкового вуза; теоретически спроектирована и разработана технология межкультурной интерпретации художественного текста в единстве и последовательности ее компонентов: межкультурное комментирование культурно-специфических единиц текста, ценностно-ориентированное рассуждение и межкультурно-ценностное обобщение, обеспечивающих осмысление обучающимися ценностного потенциала текста.

Теоретическая значимость исследования состоит в:

- расширении научных представлений о содержании аксиологического компонента в структуре межкультурной коммуникативной компетенции выпускников языкового вуза;

- научно обоснованном (в ходе кросс-культурного исследования) определении ценностной картины мира студенческой молодежи – представителей лингвокультур России, США и Чили и в актуализации ценностных ориентаций российской молодежи;

- обосновании межкультурно-ценностного потенциала интерпретации объектов художественного текста для развития ценностных ориентаций обучающихся;

- уточнении принципов отбора художественных произведений с позиции аксиологического и межкультурного подходов;
- теоретическом обосновании принципов образовательной технологии межкультурной интерпретации художественного текста.

Практическая значимость исследования заключается в следующем. Разработанная технология развития ценностных ориентаций студентов языкового вуза (организация, принципы, методы обучения, приемы обучения, типы заданий и речевых активностей) может быть: а) положена в основу создания вузовских учебных пособий по интерпретации текстов художественной литературы; б) использована при обучении студентов иным иностранным языкам и культурам при подготовке выпускников языковых вузов; в) применена при определенной адаптации в процессе развития ценностных ориентаций старших школьников, изучающих ИЯ на углубленном уровне. Результаты исследования могут быть использованы в курсе лекций по методике обучения иностранным языкам для студентов бакалавриата, в системе профессионального развития учителей/преподавателей иностранных языков.

Апробация исследования. Основные положения работы нашли отражение в докладах и обсуждениях на научных конференциях и семинарах в России и за рубежом: «Профессиональное становление учителя иностранного языка в системе педагогического образования» (Москва, 2017); «Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе» (Москва, 2018), «Роль иноязычного образования в поликультурной среде» (Самара, 2018); Вторая международная научно-практическая конференция «Диалог культур. Культура диалога: от конфликта к взаимопониманию» (Москва, 2020), Третья международная научно-практическая конференция «Диалог культур. Культура диалога: цифровые коммуникации» (Москва, 2022), Методологические семинары в рамках научной школы «Межкультурное многоязычное образование как фактор социальных трансформаций» (2020, 2021, 2022, 2023), «Conference for young ELT Teachers» (Нью-Йорк, 2014), 12th TESOL Chile conference «Bringing ELT to School Communities» (Темуко, 2016); 13th METU International ELT Covention «Teaching Beyond Boundaries» (Анкара, 2018); «Educating the Global Citizen: International Perspectives on Foreign Language Teaching in the Digital Age» (Мюнхен, 2019), 11th International ELT Research Conference «Localising Global Issues in ELT» (Чанаккале, 2020), «Методология цифровой дидактики: современные подходы к обучению на русском языке» (Бишкек, 2020), TESOL 2022 International Convention & English Language Expo (Питтсбург, 2022).

Внедрение полученных результатов осуществлялось во время экспериментального обучения в институте иностранных языков Московского городского педагогического университета в 2019–2022 гг., в проведении которого участвовало 64 студента 3 курса, направления 44.03.01 «Педагогическое образование».

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Принятый в качестве фундаментальной основы аксиологический подход к обучению иностранным языкам расширяет структуру межкультурной коммуникативной компетенции, ключевым компонентом которой, наряду с *предметно-когнитивным* (знания), *операционально-деятельностным* (навыки и умения) составляющими, является *аксиологический компонент* (ценности, ценностные ориентации, мотивы, личностные качества обучающихся как субъектов межкультурной коммуникации). Освоение последнего в ходе изучения иностранного языка означает развитие ценностных ориентаций обучающихся посредством сопоставления ценностей родной и изучаемой культур. Ценность рассматривается как культурно обусловленная, субъективная значимость явлений реальности, отражающая систему общественных отношений в рамках той или иной культуры. В лингводидактическом ракурсе рассмотрения, при условии применения аксиологического подхода, ценности поддаются изменениям в рамках образовательного процесса, формируя ценностные ориентации обучающихся. *Ценностные ориентации* представляют собой отражение в сознании индивида ценностей, которые признаются им в качестве стратегических жизненных целей и общих мировоззренческих ориентиров. Именно от ценностных ориентаций личности зависит принятие ею жизненно важных решений и готовность осуществлять высоко мотивированные поступки в конкретных ситуациях жизнедеятельности.

2. Результаты кросс-культурного исследования ценностных ориентаций студентов России, США и Чили доказали обусловленность аксиосферы личности типом культуры. Ценность «дружба» – основной объект кросс-культурного анализа – для представителей американской культуры, которая является высоко индивидуалистической, строится по модели «Я + ТЫ = Я&ТЫ». Матрица межличностных отношений в российской культуре представляется в виде модели «Я + ТЫ = МЫ». Для чилийской молодежи дружеские отношения означают «растворение друг в друге», при этом реализуется модель «Я и ТЫ = одно целое». Осознание существующих различий между представителями различных лингвокультур способствует успешному межкультурному взаимодействию.

3. Художественный текст на ИЯ обладает большим аксиологическим потенциалом. В процессе его интерпретации происходит трансформация глубинных смысловых структур личности и ее ценностных ориентаций, при этом смысл в литературном творчестве выступает в качестве эквивалента ценности. Развитию ценностных ориентаций студентов в процессе обучения ИЯ способствует *межкультурная интерпретация художественного текста* как образовательная технология, которая представляет собой процесс многомерного исследования и интерпретации обучающимися лингвистической, лингвокультурологической, межкультурной и аксиологической информации с целью осознания посыла и смыслов текста, а также развития ценностных ориентаций студентов. Результативность

межкультурной интерпретации определяется уровнем сформированности межкультурной компетенции читателя, наличием у него знаний историко-культурного, социокультурного и аксиологического контекстов, представленных в тексте. Развитие ценностных ориентаций студентов происходит при условии культурологической направленности текста, обеспечивающей сопоставление в ходе интерпретации национально-специфического культурного пространства концептов родного и иного социумов, и формирования на этой основе своего отношения к событиям и ценностям иной культуры с позиции медиатора культур при сохранении национально-культурных ценностных ориентаций.

4. Эффективность использования произведений художественной литературы, обладающих высоким аксиологическим и межкультурным потенциалом, во многом определяется *критериями* их отбора для учебных целей, среди которых наиболее важными являются: а) выраженность в художественном тексте гуманистических ценностей; б) аксиологическая направленность художественного произведения; в) наличие в художественном тексте межкультурного потенциала; г) культурологическая значимость содержания; д) соответствие личным интересам обучающихся; е) отражение в тексте (эксплицитно и/или имплицитно) ценности «дружба». В качестве наиболее продуктивных объектов межкультурной интерпретации художественного текста выступают культурно-специфические лингвистические единицы: культурно-маркированные лексемы, фразеологизмы, идиомы, паремии, прецедентные феномены, поскольку они являются емким и ярким отражением национальной картины мира и, воплощая языковой менталитет, участвуют в формировании ценностных установок личности.

5. Межкультурная интерпретация художественного текста в лингводидактическом контексте рассматривается как *образовательная технология*, основу которой составляют принципы а) центрированности на личности обучающихся; б) ценностно-межкультурной направленности; в) эгалитарности культур; г) культурно-связанного соизучения родного и иностранного языков и культур; д) максимальной опоры на индивидуальный коммуникативный и жизненный опыт обучающегося; е) применения разнообразных познавательных, практических, исследовательских задач на иностранном языке.

Технология нацелена на исследование и анализ студентами лингвистической, лингвокультурологической, межкультурной и аксиологической информации, содержащейся в художественном тексте, на основе их жизненного опыта в ходе последовательной реализации (1) межкультурного комментирования культурно-специфических объектов анализа, (2) ценностно-направленного рассуждения, базирующегося на глубоком осмыслении обучающимися проблематики, замысла и посылы автора художественного произведения и (3) межкультурно-ценностного обобщения как результата творческой деятельности студентов, предполагающего кросс-культурную интерпретацию текста с позиции

студента как субъекта родной культуры. Эта сложная речемыслительная деятельность обучающихся реализуется в последовательности следующих этапов: подготовительно-ориентирующего, предтекстового, аналитико-синтетического, этапов межкультурного комментирования, ценностно-ориентированного рассуждения, межкультурно-ценностного обобщения и рефлексии. Уровень сформированности межкультурных умений и развития ценностных ориентаций определяется по следующим критериям: коммуникативный, когнитивный, мотивационно-ценностный, деятельностный, мировоззренческий и мотивационно-поведенческий.

Цель и задачи исследования определили **структуру и содержание диссертации**, состоящей из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, библиографического списка (336 наименований, из них 43 – на иностранном языке) и 6 приложений. Работа содержит 5 таблиц и 13 рисунков. Общий объем работы составляет 185 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснована актуальность темы диссертационного исследования, обобщена степень изученности проблемы, сформулированы противоречия образовательного процесса в языковом вузе, определены объект и предмет, цель, гипотеза и задачи, методологические основы и теоретическая база и методы исследования; раскрыта научная новизна, теоретическая и практическая значимость, сформулированы положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации материалов исследования и публикациях, а также о структуре диссертационной работы.

В первой главе **«Теоретические основы развития ценностных ориентаций студентов языкового вуза»** обобщены концептуальные основы аксиологического подхода, определено место ценностных ориентаций в структуре мотивационно-аффективного компонента межкультурной иноязычной компетенции студентов как цели иноязычного образования в языковом вузе (1.1). Экспериментальным путем выявлены отличительные особенности ценностных ориентаций российских студентов в процессе сопоставительного исследования аксиологических предпочтений студентов России, США и Чили (1.2), раскрыт лингводидактический потенциал художественного текста для развития ценностных ориентаций обучающихся (1.3).

Возникновение и дальнейшее развитие межкультурного подхода в иноязычном образовании явились логическим продолжением личностно-деятельностного подхода к обучению, реализующегося в рамках антропоцентрической парадигмы научного познания. Педагогическая аксиология, берущая свое начало в методологии общей философии ценностей и развивающаяся в системе современного образования (И. Ф. Исаев, Б. Т. Лихачев, В. А. Сластенин, Е. Н. Шиянов и др.), создала концептуальную базу для становления *аксиологического подхода* в современной лингводидактике. Миссия этого подхода состоит в приобщении студентов при обучении ИЯ к системе ценностно-смысловых

отношений в обществе посредством развития (1) общечеловеческих ценностных ориентаций, которые являются основой взаимопонимания участников поликультурного пространства и ресурсом предотвращения конфликтов, (2) национальных ценностных ориентаций, способствующих сохранению аксиосферы российского культурного пространства, что обуславливает развитие личности не только как субъекта речи, но и как субъекта нравственности и культуры. Наша концепция строится на основе мнения некоторых исследователей (Н. Д. Никандров) о том, что образование следует начинать с национальных ценностей, не забывая о ценностях общечеловеческих, при этом искать эти ценности надо не на стороне, а в истории нашей Родины.

Реализация аксиологического подхода предполагает выделение в качестве внутреннего стержня личности обучающегося системы ценностей и ценностных ориентаций (Н. Д. Гальскова). Именно эта установка представляется принципиально важной в контексте современного иноязычного образования с учетом текущей геополитической ситуации, которая в одинаковой степени побуждает как к проявлению толерантного отношения, так и к отстаиванию субъектом собственных национальных и культурных интересов и ценностей.

Категориальный аппарат аксиологического подхода (Н. Д. Гальскова, А. К. Крупченко и др.) включает следующие понятия: аксиология, ценность, ценностные ориентации, ценностная картина мира, аксиологизация, аксиологический потенциал, поликультурная среда, национально-культурная идентичность. В исследовании уточнены понятия «*ценность*» и «*ценностная ориентация*». Ценность рассматривается как культурно обусловленная, субъективная значимость явлений реальности, отражающая систему общественных отношений в рамках той или иной культуры. Ценностные ориентации представляют собой отражение в сознании отдельного индивида ценностей, которые признаются им в качестве стратегических жизненных целей и общих мировоззренческих ориентиров, они превращают ценности в стимулы и мотивы практического применения, в них всегда кроется призыв к деятельности (В. А. Сластенин). Именно от ценностных ориентаций личности зависит принятие ею жизненно важных решений и осуществление высоко мотивированных поступков в конкретных ситуациях жизнедеятельности.

В результате анализа научной литературы (Н. В. Барышников, Н. Д. Гальскова, В. М. Коротов, А. К. Крупченко, Б. Т. Лихачев, Е. Г. Тарева и др.) выделены следующие *принципы* аксиологического подхода: 1) аксиологичности иноязычного образования, предполагающего трансляцию ценностей культуры в образование, раскрытие особенностей каждой культуры; 2) развития социокультурной среды, выражаемого в необходимости осуществления воспитательного процесса в России на основе ценностей родной культуры, поскольку невозможно формировать национально-культурную идентичность на чужих ценностях; 3) диалога ценностей поликультурного пространства, учитывающего системы

ценностей различных народов, важность ознакомления с ними и усвоения общечеловеческих и национальных ценностей в процессе иноязычного образования; 4) учета мировоззрения и опоры на индивидуальный опыт обучающихся; 5) учета эмоционально-чувственной сферы обучающихся при отборе содержания обучения иностранному языку; 6) активизации форм самооценки, рефлексии, самовоспитания с целью формирования и развития ценностных ориентаций обучающихся.

С целью выявления аксиосферы российских студентов было проведено компаративное исследование ценностей и ценностных ориентаций студентов трех лингвокультур: США (на английском языке), Чили (на испанском языке) и России (на русском языке). В исследовании, проведенном с 2015 по 2022 гг., приняли участие 374 респондента: 109 обучающихся Колледжа Хосе М. Боргоньо (Чили); 115 студентов Университета штата Колорадо (США) и 150 студентов Московского городского педагогического университета (Россия)*.

За основу анкетирования была взята методика М. Рокича, включающая в себя вопросы для выявления терминальных и инструментальных ценностей. В анкету были включены вопросы, позволившие исследовать восприятие представителями трех лингвокультур ценности «дружба», являющейся доминантой личностного саморазвития для студенческой молодежи. Это *нравственная потребность*, которая возвышает личность, делая ее добрее, гуманнее, щедрее к людям (И. С. Кон).

В ходе анкетирования была выявлена структура ценностей, важных для жизни человека в целом, с последующим анализом полученной информации о сходствах и различиях терминальных ценностей у американских, чилийских и российских студентов (рис. 1).

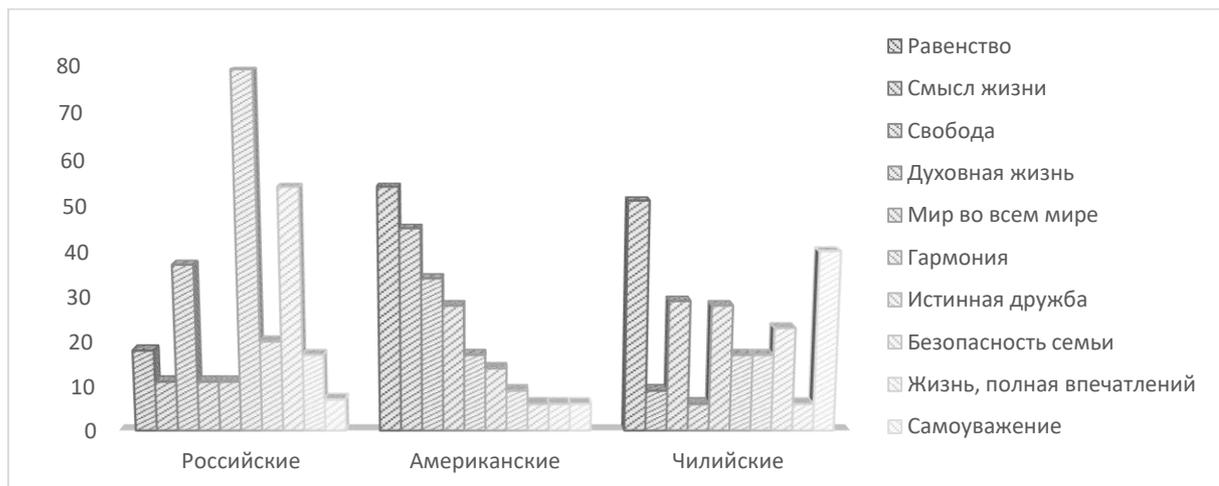


Рис. 1. Терминальные ценности российских, американских и чилийских студентов

* Данное исследование стало возможным благодаря участию автора в годовой программе обмена преподавателями (Fulbright Foreign Language Teaching Assistant 2014–2015 гг.) в США и в благотворительной программе Организации Объединенных Наций и Министерства образования Чили «Ingles abre puertas» (Английский открывает двери) в регионе Чили Вальпараисо (2016 г.).

Во всех трех культурах обучающиеся уделили примерно одинаковое внимание ценности *свободы*, при этом для российских студентов ведущей ценностью выступила ценность *гармонии* (79%), тогда как для американских и чилийских – *равенство* (54% и 51% соответственно). Отдельно стоит отметить ценность *самоуважения*, которую выбрали многие чилийские респонденты (40%) в отличие от респондентов из России (7%) и США (6%). Данные результаты объясняются историческими, социальными, геополитическими и религиозными причинами.

В задачи второго этапа анкетирования входило определение ценностей, предпочитаемых человеком в любой жизненной ситуации, выявление убеждений в том, что определенный образ действий или свойства личности являются предпочтительными в любой ситуации, т. е. установление инструментальных ценностей (рис. 2).



Рис. 2. Инструментальные ценности российских, американских и чилийских обучающихся

Во всех трех культурах практически отсутствуют совпадения представлений о важности инструментальных ценностей. Так, для российских и американских студентов ведущей ценностью выступила *самостоятельность* (43% и 65% соответственно), а для чилийских – *скромность* (79%), что объясняется историческими, социокультурными и религиозными причинами. При этом на втором месте по важности у российских респондентов – *целеустремленность* (37%), у американских – *честность* (40%) и у чилийских – *верность* (54%).

Задачей третьего раздела анкеты явилось выявление понимания ценностного концепта «дружба» в трех лингвокультурах. Обучающимся было предложено в свободной форме, без ограничений по времени или количеству слов, ответить на вопрос, что такое *дружба* и *друг*. По итогам исследования выведена формула межличностных отношений, выраженных концептом «дружба», в российской культуре: Я + Ты = Мы. В таком взаимодействии из двух самостоятельных личностей рождается новое понимание «Я» как части одного целого «Мы», индивиды готовы

раствориться друг в друге (в рамках дружбы), чтобы почувствовать общность. Для чилийской культуры «растворение друг в друге» еще более характерно, в том числе в контексте дружбы. Такие ценностные приоритеты выражаются в виде формулы «Я и ТЫ = одно целое». Отношения для представителей американской культуры, которая является высоко индивидуалистической, строятся следующим образом: Я + ТЫ = Я&ТЫ.

Анкетирование и ответы обучающихся на вопросы позволили сделать вывод, с одной стороны, об универсальности ценности *дружба* в исследуемых культурах, с другой – о национально-культурных особенностях восприятия *дружбы* ввиду уникальных исторических событий, культурных и религиозных предпочтений. *Дружба* выступает в качестве неповторимого и уникального диалога, в котором проявляется факт невозможности существования человека как изолированного существа. Такое понимание *дружбы*, будучи созвучным с пониманием межкультурных связей и выстраиванием диалога культур, способствует формированию и развитию качеств личности, которые способствуют ее участию в *межличностном* и *межкультурном диалогах*.

Значимость развития ценностных ориентаций студентов в целенаправленном процессе обучения ИЯ, в том числе ценности «дружба», обуславливает необходимость вскрытия дополнительного потенциала *интерпретации художественного текста* – одного из весьма востребованных средств подготовки обучающихся к межкультурной коммуникации. Общеизвестно, что понимание иноязычного текста сопровождается трудностями, связанными с недостаточными знаниями обучающихся об историческом, социальном, культурном, аксиологическом фоне изучаемой лингвокультуры в силу объективно существующих различий родной и изучаемой культур. Поскольку взаимодействие «автор – текст – читатель» происходит между представителями различных лингвокультурных сообществ, в содержательный аспект интерпретации должны входить историко-культурный, социокультурный и аксиологический аспекты.

В художественном дискурсе находят свое отражение образ жизни и менталитет представителей различных культур и носителей национального языка, ввиду чего любой художественный текст достаточно ярко маркирован национально-культурными особенностями и ценностными ориентациями, именно в тексте появляется и развивается концептосфера (Д. С. Лихачев), которая представляет и описывает не только культурный опыт отдельно взятого индивида, но и всего социума в целом. Отсюда следует высокий межкультурный и аксиологический потенциал произведений художественной литературы, что является ключевым фактором развития ценностных ориентаций студентов. С учетом мнения ученых (М. М. Бахтин, В. П. Белянин, В. В. Волков, И. Р. Гальперин, Е. Р. Корниенко, Г. В. Степанов) мы понимаем под *художественным текстом* произведение речетворческого процесса, которое определяется замыслом (интенцией) автора и осуществлением этого замысла, при этом

оно является феноменом действительности и, будучи формой существования культуры и продуктом определенной исторической эпохи, отражает некий фрагмент действительности с помощью культурных знаков.

Как ценностно насыщенный феномен художественный текст является сложной, многогранной системой, не только хранящей культурные коды, но и способной трансформировать и порождать смыслы (Ю. М. Лотман), оставаясь при этом закрытой художественной системой (В. А. Кухаренко), которая представляет собой модель мира глазами автора. Последний является носителем своей национальной культуры. Значит, чтение иноязычного текста – процесс межкультурного взаимодействия автора и читателя.

Анализ научной литературы (Е. А. Гончарова, И. В. Третьякова, В. В. Ушакова, Н. В. Филиппова, С. К. Фоломкина, И. А. Щирова и др.) позволил выделить следующие критерии отбора художественных текстов и объектов интерпретации с позиции реализации аксиологического подхода к иноязычному образованию: *K1) выраженность автором гуманистических ценностей; K2) аксиологическая направленность содержания текста художественного произведения; K3) межкультурный потенциал содержания текста; K4) культурологическая значимость содержания; K5) соответствие личным интересам обучающихся.* К этим критериям в нашем исследовании добавлен ключевой критерий *K6 – отражение в тексте (эксплицитно и/или имплицитно) ценности «дружба», значимость которой удалось выявить в ходе анкетирования представителей трех лингвокультур.* С опорой на эти принципы был произведен отбор 12 текстов художественной литературы на английском языке. Так, текст «First Day» by R. Bradbury признан нами ценностно значимым на основе его соответствия критериям K1 – K6. Ценность «дружба» в этом тексте является одной из ведущих ценностей, выраженных эксплицитно.

Установлено, что наиболее важными объектами межкультурной интерпретации художественного текста с позиций аксиологического подхода являются объекты, отражающие ценность дружбы и обладающие потенциалом для развития ценностных ориентаций студентов: культурно-специфические лексические единицы (best pals, BFF, the old gang, etc.), фразеологизмы и идиомы (bury the hatchet, know someone inside out, through thick and thin, as thick as thieves, etc.), поговорки (Birds of a feather flock together, Absence makes the heart fonder, Familiarity breeds contempt, A hedge between keeps friendship green, etc.), прецедентные феномены (like three musketeers, the Invincibles, Et tu, Brute!, days of Damon and nights of Pythias, etc.). Межкультурное комментирование перечисленных объектов вскрывает их ценностный потенциал, особое внимание при этом уделяется поговоркам как наиболее ярким и лаконичным выражениям культуры и ценностей носителей изучаемого и родного языков.

Во второй главе «**Методика развития ценностных ориентаций студентов посредством межкультурной интерпретации произведений художественной литературы**» определен статус межкультурной

интерпретация художественного текста как образовательной технологии, научно обоснована ее уровневая организация, уточнены объекты и продукты интерпретации на каждом уровне (2.1), научно обоснована и разработана многомерная технология интерпретации художественного текста (2.2.), экспериментальным путем доказана эффективность разработанной технологии (2.3).

Вопросами интерпретации художественного текста с позиции аксиологического подхода занимались многие ученые-исследователи в области когнитивной семантики (Ю. Д. Апресян, Е. Бартминьский, А. Вежицкая и др.), логики и теории коммуникации (Н. Д. Арутюнова), в исследованиях по лингвострановедению (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров), лингвокультурологии (М. Л. Ковшова, В. А. Маслова, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия и др.), этнопсихолингвистике (Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, Н. В. Уфимцева и др.) и др.

Межкультурная интерпретация иноязычного художественного текста – *это многоуровневый процесс, включающий межкультурное комментирование культурно-специфических языковых единиц текста, ценностно-ориентированное рассуждение и межкультурно-ценностное обобщение.* Этот процесс предполагает сопряженное формирование у студентов предметно-когнитивного, операционально-деятельностного и ценностно-аффективного компонентов (Н. Д. Гальскова) межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся при сопоставлении собственных культурно-ценностных доминант с доминантами, представленными автором в иноязычном тексте.

Теоретическую основу межкультурной интерпретации художественного текста как образовательной технологии составляют следующие *принципы обучения* межкультурной интерпретации: центрированности на личности обучающегося, коммуникативной направленности обучения, культурно-связанного соизучения родного и иностранного языков и культур, межкультурной направленности, когнитивно-культурологической направленности, аксиологической направленности и единства учебной и исследовательской деятельности.

Указанные принципы обусловили выбор методов обучения. Согласно классификации методов, предложенной И. Я. Лернером и М. Н. Скаткиным (1981), в предлагаемой технологии применяются следующие методы: объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, эвристический, метод проблемного изложения, исследовательский. Каждый метод нашел свою реализацию в приемах обучения (обсуждение ценностей в тексте, выполнение заданий на поиск информации и аргументов, беседа по межкультурной и аксиологической проблематике текста и т.д.). Отобранные методы предполагают высокую активность и самостоятельность обучающихся, степень которых возрастает в каждом последующем методе.

С учетом установленных принципов и методов обучения технология включает в себя семь этапов, каждый из которых преследует определенные

задачи и реализует конкретные принципы и методы обучения. Модель развития ценностных ориентаций студентов на основе межкультурной интерпретации художественного текста представлена на рисунке 3.



Рис. 3. Модель развития ценностных ориентаций студентов на основе межкультурной интерпретации художественного текста

1. *Подготовительно-ориентирующий этап.* Целью этапа является формирование ориентировочной основы межкультурной интерпретации художественного текста как деятельности (П. Я. Гальперин). В процессе беседы, реализуя принцип когнитивно-культурологической направленности, преподаватель на примере объектов интерпретации, отражающих ценность дружбы, комментирует их особенности, анализирует их структуру, выделяя не только лексическое значение и культурный фон, но и ценностный аспект. В соответствии с принципом личностно-ориентированной направленности обучения у студентов начинает формироваться особое отношение к проявлениям ценностей иной культуры, и в то же время происходит переосмысление своих собственных ценностей с позиции как медиатора культур, так и носителя родной культуры.

2. *Предтекстовый этап.* Целью этапа является актуализация фоновых знаний и подготовка обучающихся к восприятию, пониманию, интерпретации и анализу определенного художественного текста с позиции межкультурного и аксиологического подходов. Значимость данного этапа велика, так как он формирует фундамент дальнейшей работы по межкультурной и ценностной интерпретации текста. На данном этапе важно выявить дефицит информации и актуализировать фоновые культурно-исторические факты об изучаемой стране, художественном произведении и его авторе, обсудить различия и сходства в ценностных картинах мира, выявить понимание студентами дружбы как важнейшей ценности лингвокультуры, дать установку на чтение.

Пример задания: *What do you know about the author? Read the interview with the author and make guesses about their literary credo. What are the major historic and cultural events that shaped dominant cultural values of the country during those times? Why do you think the story is called like that? What associations have you got? How do you understand friendship?*

3. *Аналитико-синтетический этап.* Цель этапа заключается в проведении идейно-художественного и лингвистического анализа текста. Проводится обсуждение авторской идеи текста, его понимание дружбы как ценности. Происходит углубление понимания текста через организацию обсуждения авторской идеи и составление характеристики героев; внимание уделяется лексико-грамматической и стилистической составляющим текста.

Пример задания: *Give sociocultural characteristics of the main characters, take into consideration their age, profession, interests, feelings, value orientations, social roles. Make a sociogram that depicts the relationships among the characters. How do they understand friendship? Prove your point of view with the text. What stylistic devices are used to convey the characters' understanding of the value "friendship"?*

4. *Этап межкультурного комментирования* предполагает выделение обучающимися наиболее значимых для понимания иной картины мира культурно-специфических единиц, поиск информации об их содержании в процессе самостоятельной работы на базе различных источников и их комментирование на занятии в процессе анализа и осмысления художественного текста с позиции родной и изучаемой культур. Обучающиеся должны выделить наиболее значимые для понимания иной картины мира культурно-специфические единицы, прецедентные явления, фразеологизмы, идиомы и поговорки в тексте, прокомментировать смысл и значимость идентифицированных явлений сначала в рамках изучаемой культуры, а затем в сопоставлении с родной культурой, прокомментировать ценность дружбы с позиции межкультурного подхода.

Пример задания: *Find and analyze culture-specific words in the text. For instance, what does the precedent phenomenon "days of Damon and nights of Pythias" mean? What factual and axiological information does this unit contain?*

How is it connected with the value of friendship? What Russian and English proverbs about friendship do you know?

5. Этап ценностно-ориентированного рассуждения предполагает анализ посыла автора с последующим обобщением обучающимися ценностной проблемы в виде вопроса, формулирование гипотезы относительно замысла автора, выражение отношения к выделенным культурно-ценностным доминантам текста и культурно-обусловленному описанию ценности дружбы с позиции субъекта родной культуры, что создает условия для углубленного понимания текста и последующего межкультурно-ценностного обобщения.

Пример задания: *Build hypotheses about the author's intention. Confirm or refute your hypotheses with some examples from the text. What is your attitude towards cultural dominants in the text? Do you agree with the author's view on friendship?*

6. Этап межкультурно-ценностного обобщения предполагает сопоставление ценностных доминант анализируемого художественного текста с ценностными предпочтениями/ ориентациями студентов с позиции межкультурного подхода в письменной и устной формах. Обучающимся необходимо определить, какие культурно-ценностные доминанты преобладают в тексте и аргументировать личностное отношение к ним как субъекта родной культуры и медиатора культур на основе сопоставления ценностей двух культур.

Пример задания: *To what extent is friendship important in the USA? And in Russia? What fictional characters are good examples of true friends? Imagine you are talking to a foreigner (an American, a Chilean, etc.): how would you explain the way you understand the value of friendship? Take into consideration cultural dimensions, history, geography and religious beliefs in your country and in the country of your interlocutor.*

7. Этап рефлексии предполагает подведение итогов работы, обсуждение сильных и слабых сторон проведенной межкультурной интерпретации текста, анализ потенциала текста для использования в будущей профессиональной деятельности в общеобразовательной школе с целью формирования и развития ценностных ориентаций школьников на уроках иностранного языка с опорой на родную культуру.

Эффективность разработанной технологии проверена в процессе методического эксперимента, в котором участвовали 64 студента 3 курса. Экспериментальной базой выступил институт иностранных языков Московского городского педагогического университета. Методический эксперимент состоял из подготовительного (август–сентябрь), организационно-методического (сентябрь), диагностирующего (октябрь), формирующего (ноябрь–март) и констатирующего (апрель–май) этапов. В ходе экспериментального обучения были использованы количественные (анкетирование, тестирование) и качественные методы исследования (анализ продуктов мыслительной деятельности обучающихся, полуструктурированное интервью, анализ устных высказываний и

письменных эссе, подготовленных обучающимися). В качестве материала для формирования необходимых умений и развития ценностных ориентаций студентов были использованы аутентичные рассказы американских писателей Р. Брэдбери, О. Генри, Дж. Стюарта, Э. Хемингуэя и др., соответствующие выделенным критериям отбора.

Основные трудности, которые были выявлены в процессе проведения предэкспериментального среза, заключались в незнании студентами терминологии (паремия, идиома, прецедентный феномен и др.), недостаточном понимании важности анализа ценностей представителей различных лингвокультур, не вполне четком понимании значимости и содержания межкультурного подхода к обучению иностранным языкам и в недооценке роли родной культуры в реализации данного подхода. В ходе экспериментального обучения выяснилось, что наибольшую трудность для обучающихся представляют проблемные задания, направленные на формирование умений строить гипотезы, выявлять ценностный потенциал культурно-специфических лексических единиц, сопоставлять отношение к ним в родной и изучаемой культурах.

В ходе проведения экспериментальных срезов оценивание сформированности *межкультурных умений* осуществлялось по следующим критериям: коммуникативный; когнитивный; мотивационно-ценностный; деятельностный (А. Л. Бердичевский, И. А. Гиниатуллин, Е. Г. Тарева и др.). Динамика развития *ценностных ориентаций* обучающихся анализировалась с позиции когнитивного, мировоззренческого, мотивационно-поведенческого критериев (Л. В. Зубова, А. В. Иващенко, Б. Д. Парыгин, И. А. Сурина, Н. В. Фролова и др.). Обобщенные результаты экспериментального обучения отражены в Таблице 1.

Таблица 1.

Результаты экспериментального обучения (средний процент успешности в %)

<i>Критерии оценки</i>	<i>Предэкспериментальный срез</i>	<i>Промежуточный срез</i>	<i>Итоговый срез</i>
умение декодировать культурный фон текста	54%	74%	82,4%
умение выделять и анализировать наиболее значимые для понимания иной лингвокультуры культурно-специфические единицы, прецедентные явления, паремии в тексте	34%	38,5%	76,7%
умение определить преобладающие культурно-ценностные доминанты в тексте и прокомментировать отношение к ним в своей культуре	41,7%	45,8%	79,7%
умение составлять межкультурный комментарий	43,4%	50,3%	80,2%
умение составлять ценностно-ориентированное рассуждение	40%	63,4%	74,5%
умение составлять межкультурно-ценностное обобщение	30,3%	48,7%	69,7%

Промежуточный срез выявил тенденцию к приращению уровня межкультурных умений анализа ценности дружбы в родной и изучаемой

культурах и развития ценностных ориентаций обучающихся, особенно в развитии умений декодировать культурный фон текста, составлять ценностно-ориентированное рассуждение и межкультурно-ценностное обобщение. Постэкспериментальный срез в форме контрольного теста показал приращение по всем аспектам: по критерию 2 «умение выделять наиболее значимые для понимания иной лингвокультуры культурно-специфические единицы, прецедентные явления, паремии в тексте» показатели улучшились на 42,7%, по критерию 3 «умение определить преобладающие культурно-ценностные доминанты» ответы обучающихся улучшились на 38%, по критерию 4 «умение составлять межкультурный комментарий» отмечается прирост на 36,8%. Сопоставительный анализ свидетельствует о значительном прогрессе учащихся в развитии межкультурных умений и ценностных отношений, так как t-эмпирическое всех показателей по критерию Стьюдента превосходит t-критическое при экспериментальном уровне значимости $p \leq 0.01$ (таблица 2).

Таблица 2.

Сопоставительный анализ по критерию Стьюдента

№	Выборка 1 (B.1)	Выборка 2 (B.2)	Отклонения (B.1 - B.2)	Квадраты отклонений (B.1 - B.2) ²
1	54	82.40	-28.4	806.56
2	34	76.70	-42.7	1823.29
3	41.70	79.70	-38	1444
4	43.40	80.20	-36.8	1354.24
5	40	74.50	-34.5	1190.25
6	30.30	69.70	-39.4	1552.36
Суммы:	243.4	463.2	-219.8	8170.7

Результат: $t_{\text{эмп}} = 18.5$

Полученное эмпирическое значение t (18.5) находится в зоне значимости (рис. 4).

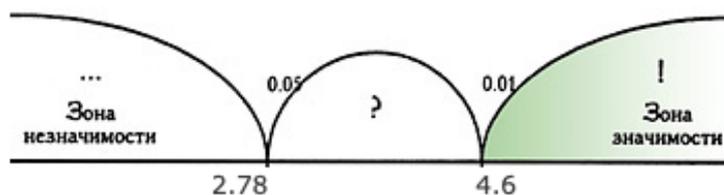


Рис. 4. Зона значимости полученных результатов

В ходе исследования доказано, что разработанная технология развития ценностных ориентаций студентов в процессе межкультурной интерпретации художественного текста показывает достаточно высокую результативность. Результаты анкетирования продемонстрировали

высокую степень мотивации учащихся к изучению культуры страны изучаемого языка и родной культуры, а также показали динамику развития ценностных ориентаций обучающихся.

В заключении подведены итоги проведенного исследования, сформулированы выводы, определены перспективные направления исследования проблемы. Исследование позволило внести важные дополнения в теоретические и методические основы развития ценностных ориентаций студентов.

Приложения содержат примеры вопросов анкетирования, примеры заданий для студентов, фрагменты текстов и рассказов, образцы комментариев студентов.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора общим объемом **4, 48 п. л.**

Статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ

1. Мухина, Н. Н. Аксиологический потенциал пословиц и поговорок в английском и русском языках / Н. Н. Мухина // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2014. – № 1 (13). – С. 84–88. (0,3 п. л.)

2. Мухина, Н. Н. Ценностные ориентации студентов американского и российского университетов / Н. Н. Мухина // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 4. – С. 39–43. (0,3 п. л.)

3. Мухина, Н. Н. Технология формирования ценностных ориентаций студентов в процессе межкультурной интерпретации художественного текста / Н. Н. Мухина // Современное педагогическое образование. – 2022. – № 10. – С. 93–99. (0,44 п. л.)

Статьи, опубликованные в других научных изданиях

4. Мухина, Н. Н. Пословицы и поговорки в русском и английском языках как средство формирования культурной грамотности обучающихся / Н. Н. Мухина // Материалы международной научной конференции-круглого стола «Современный учитель в свете модернизации иноязычного образования: научно-методическое обеспечение культурной грамотности-содержание, реализация в школьном образовании и профессиональной подготовке учителя». – Москва: МГПУ, 2012. – С. 25–26. (0,1 п. л.)

5. Мухина, Н. Н. Пословицы и поговорки как средство формирования межкультурной коммуникативной компетенции: к постановке проблемы / Н. Н. Мухина // Актуальные проблемы лингвистики, литературоведения и лингводидактики: межкафедральный сборник научных статей. – Москва: МГПУ, 2013. – С. 266–270. (0,3 п. л.)

6. Мухина, Н. Н. Лингвокультурологическая типология английских пословиц и поговорок / Н. Н. Мухина // Иностранные языки в Байкальском регионе: опыт и перспективы межкультурного диалога: материалы

международной научно-практической конференции, Улан-Удэ, 18–20 сентября 2013 года. – Улан-Удэ: Бурятский государственный университет, 2013. – С. 47–52. (0,38 п. л.)

7. Мухина, Н. Н. Формирование ценностных ориентаций у будущих учителей в процессе обучения иностранным языкам в вузе / Н. Н. Мухина // Профессиональное становление учителя иностранного языка в системе педагогического образования : материалы международной конференции, посвященной памяти Профессора Галины Владимировны Роговой в связи со 100-летием со дня рождения, Москва, 12–14 октября 2017 года / под общ. ред. Н. В. Языковой, Л. Г. Викуловой. – Москва: Языки Народов Мира, 2017. – С. 215–219. (0,3 п. л.)

8. Мухина, Н. Н. Межкультурное иноязычное образование: ценностные ориентации как содержательный компонент / Н. Н. Мухина // Диалектика современного межкультурного иноязычного образования: векторы и смыслы: Методологический опыт научной школы «Межкультурное языковое образование в 21 веке». – Москва: БИБЛИО-ГЛОБУС, 2018. – С. 95–107. (0,8 п. л.)

9. Мухина, Н. Н. Аксиологический компонент содержания межкультурного обучения иностранным языкам в вузе / Н. Н. Мухина // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе: материалы II Межвузовской научно-практической конференции, Москва, 05–06 апреля 2018 года. – Москва: Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2019. – С. 437–442. (0,38 п. л.)

10. Мухина, Н. Н. Аксиологический потенциал межкультурной интерпретации художественного текста / Н. Н. Мухина // Межкультурная парадигма лингвообразования: теоретические аспекты и технологические решения: сб. науч. трудов / под общ. ред. Н. В. Языковой; сост., отв. ред. В. Г. Караваева. – Москва: Языки Народов Мира, 2022. – С. 202–214. (0,8 п. л.)

11. Мухина, Н. Н. Межкультурная интерпретация художественного текста как средство развития национально-культурной идентичности студентов языкового вуза / Н. Н. Мухина // Обучение иностранным языкам в открытом поликультурном пространстве: сб. науч. трудов : материалы I Международной научно-практической конференции (Москва, 03–04 декабря 2022 года) / науч. ред. С. В. Титова, М. Г. Бахтиозина. – Москва: КДУ, Добросвет, 2022. – С. 232–237. (0,38 п. л.)